

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

IP/Q/POL/1/Add.1

12 de septiembre de 2000

(00-3525)

**Consejo de los Aspectos de los Derechos de Propiedad
Intelectual relacionados con el Comercio**

Original: inglés

EXAMEN DE LA LEGISLACIÓN SOBRE EL DERECHO DE AUTOR Y DERECHOS CONEXOS

POLONIA¹

Addendum

El presente documento reproduce preguntas complementarias formuladas a la delegación de Polonia con referencia a su legislación sobre el derecho de autor y derechos conexos y las respuestas dadas.

I. RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR EL CANADÁ

1.² Entendemos que se presentaron al Parlamento proyectos legislativos, así como enmiendas a la legislación vigente en materia de propiedad intelectual a fin de modificar el régimen de la propiedad intelectual en Polonia.

- a) ¿Se han llevado a la práctica estas modificaciones y estos proyectos legislativos?**
- b) De no ser así, ¿cuándo es posible que se lleven a la práctica?**

El proyecto de Ley de modificación de la Ley de Derecho de Autor y Derechos Conexos fue aceptado por el Parlamento el 9 de junio de 2000. Se prevé que el Presidente lo firme a fines del corriente mes.

El principal objetivo de las enmiendas a la Ley es la armonización de la legislación polaca con las leyes de la Comunidad Europea en la esfera del derecho de autor y derechos conexos. La legislación abarca todas las directivas aplicables en ese campo en la Unión Europea. La introducción de algunas de las modificaciones postuladas cumplirá además las obligaciones que acarrea el Acuerdo sobre los ADPIC.

Para lograr la plena adaptación del derecho polaco en materia de derecho de autor a las leyes internacionales antes mencionadas, se han introducido las siguientes modificaciones de importancia en determinadas cuestiones:

¹ En lo que respecta a las leyes y los reglamentos pertinentes a las esferas del derecho de autor y derechos conexos notificados por Polonia de conformidad con el párrafo 2 del artículo 63, del Acuerdo, sírvanse consultar los documentos IP/N/1/POL/1/Rev.1, IP/N/1/POL/2 e IP/N/1/POL/C/1 y 2.

² Véanse las notas de pie de página 2 y 4 del documento IP/Q2/POL/1.

1. Introducción de una "protección secundaria" para las obras que en el momento de la "protección primaria" no hayan sido lícitamente publicadas, o interpretadas o ejecutadas en público. En esa situación, se otorgará al primer editor, intérprete o ejecutante de esa obra un derecho subjetivo análogo a los derechos económicos del autor. Ese derecho durará 25 años a partir de la fecha de la primera edición, o interpretación o ejecución pública, lícita.
2. Introducción de la protección de los fonogramas e interpretaciones o ejecuciones artísticas realizadas antes de 1974 pero no hace más de 50 años (se refiere al período 1949-1974). Conforme a las disposiciones de la actual Ley, esas grabaciones o interpretaciones o ejecuciones no gozan de ninguna protección. Esa limitación impedía proteger las interpretaciones y ejecuciones populares (y sus grabaciones), distorsionaba el mercado de las mismas e infringía los intereses de los artistas, cuyos recientes logros populares podían utilizarse sin su aprobación y sin compensación financiera. Hay que observar que las disposiciones hasta ahora vigentes se aprobaron dando por supuesto su carácter temporal. La aprobación de esas disposiciones en 1994 se justificaba por la necesidad de extender en el tiempo los efectos económicos de la protección de las interpretaciones y ejecuciones artísticas y de los productores de fonogramas y videogramas, introducida en la Ley vigente.
3. Introducción de modificaciones referentes a:
 - el método para establecer la protección del autor;
 - la adopción del principio de la adquisición primaria por los autores de sus derechos económicos;
 - la protección de los programas de ordenador.
4. Eliminación del trato privilegiado de los organismos públicos de radio y televisión en lo relativo al pago por la radiodifusión de las interpretaciones y ejecuciones artísticas grabadas en fonogramas antes del 23 de mayo de 1994.
5. Prolongación del período de protección de las obras de 50 a 70 años.
6. Introducción de la posibilidad de presentar una objeción respecto de una reimpresión.
7. A la disposición sobre la protección de los derechos económicos del autor se ha añadido una posibilidad de utilizar las medidas de protección de esos derechos también en casos de:
 - eliminación o elusión de las protecciones técnicas contra el acceso a una obra, su reproducción o difusión; y
 - eliminación o modificación no autorizadas de la información que identifique la obra, al autor y el objeto del derecho de autor o la información sobre las condiciones de explotación de la obra.
8. Se ha añadido también el artículo 7T, que permite a la persona titular pedir al usuario de un programa de ordenador que destruya los medios técnicos empleados únicamente para facilitar la eliminación o elusión ilícitas de las protecciones técnicas de seguridad.

Las enmiendas a las disposiciones penales de la Ley de Derecho de Autor se fundan en diversas desventajas que presentan las soluciones actuales, reveladas en los cuatro años de aplicación de la Ley. La principal consiste en un recurso excesivo al procesamiento por acusación privada. Esa solución ha sido reemplazada por un procedimiento de acusación de oficio. El procesamiento a instancia de parte se ha reservado para los delitos más leves.

Se ha velado igualmente por que la organización pertinente encargada de la administración colectiva del derecho de autor y derechos conexos pueda actuar en lugar de la persona perjudicada. Esto será especialmente importante en los casos de infracción masiva del derecho de autor y derechos conexos en relación con muchas obras u objetos de derechos conexos, cuando esas infracciones afecten a la esfera de la administración colectiva de los derechos sobre esas obras u objetos.

A fin de eliminar la incoherencia del sistema, se han agravado las sanciones vigentes, haciéndolas más acordes con las previstas en el Código Penal para delitos análogos.

En conjunto, los cambios propuestos harán más fácil obstaculizar las infracciones del derecho de autor y proporcionarán una protección equilibrada de las obras, las interpretaciones y ejecuciones artísticas, los fonogramas y los videogramas.

El proyecto de Ley prevé además el posible nombramiento por el Presidente del Consejo de Ministros de un equipo para contrarrestar las infracciones del derecho de autor y derechos conexos. El equipo será designado a solicitud del Ministro encargado de la cultura y la protección del patrimonio nacional. El nombramiento de ese equipo permitirá la sincronización de las actividades orgánicas, especialmente reaccionar con prontitud a la situación en perpetuo cambio del mercado del derecho de autor y derechos conexos.

El proyecto de Ley no infringe los derechos adquiridos antes de su entrada en vigor. En particular, no infringirá el derecho de propiedad sobre las copias lícitamente producidas en ese período. Los derechos comprendidos en la Ley quedan asegurados por la obligación de declarar las copias hechas antes de que la Ley entre en vigor, que podrán ser vendidas lícitamente después de esa fecha, dentro de los 12 meses siguientes.

2. ¿Qué recurso tienen los titulares de derechos respecto de la falsificación dolosa de marcas de fábrica o de comercio o de la piratería lesiva del derecho de autor a escala comercial, como lo exige el artículo 61?³

Los actos que constituyen delitos dolosos de infracción del derecho de autor y su comisión a escala comercial están debidamente tipificados. La amenaza de castigo por esos delitos es más severa.

En la Ley de Derecho de Autor hay tres artículos del siguiente tenor:

Artículo 116

1. Quienquiera que, sin autorización o contra las condiciones y cláusulas acordadas, difunda la obra, la interpretación o ejecución artística, el fonograma, el videograma o la emisión de otra persona, en su forma original o en una versión derivativa, podrá ser castigado con una multa o con una restricción o una privación de libertad de hasta dos años.

³ Por lo que se refiere a la parte de esta pregunta relativa a la falsificación de marcas de fábrica o de comercio, véase el documento IP/Q2/POL/1.

2. Cuando el culpable cometa el acto especificado en el párrafo 1 *supra* con el fin de obtener beneficios materiales, podrá ser castigado con una privación de libertad de hasta tres años.
3. Cuando el culpable haga del delito especificado en el párrafo 1 *supra* una fuente regular de ingresos u organice o dirija una actividad delictiva como la especificada en el párrafo 1 *supra*, podrá ser castigado con una privación de libertad de seis meses a cinco años.
4. Cuando el culpable del acto especificado en el párrafo 1 *supra* actúe de forma no dolosa, podrá ser castigado con una multa o con una restricción o privación de libertad de hasta dos años.

Artículo 117

1. Quienquiera que, sin autorización o contra las condiciones y cláusulas acordadas, fije o reproduzca la obra, la interpretación o ejecución artística, el fonograma, el videograma o la emisión de otra persona, en su forma original o en una versión derivativa, y dé su consentimiento para su difusión, podrá ser castigado con una multa o con una restricción o privación de libertad de hasta dos años.
2. Cuando el culpable haga del delito especificado en el párrafo 1 *supra* una fuente regular de ingresos u organice o dirija una actividad delictiva como la especificada en el párrafo 1 *supra*, podrá ser castigado con una privación de libertad de hasta tres años.

Artículo 118

1. Quienquiera que, con el fin de obtener beneficios materiales compre, ayude a vender, acepte o ayude a esconder objetos portadores de una obra, interpretación o ejecución artística, un fonograma o un videograma difundidos o reproducidos sin autorización o contra las condiciones y cláusulas acordadas, podrá ser castigado con una multa o con una restricción o privación de libertad de hasta dos años.
2. Cuando el culpable haga del delito especificado en el párrafo 1 *supra* una fuente regular de ingresos u organice o dirija una actividad delictiva como la especificada en el párrafo 1 *supra*, podrá ser castigado con una privación de libertad de hasta tres años.

La nueva Ley ha modificado el artículo 118 que dice ahora lo siguiente:

Artículo 118

1. Quienquiera que, con el fin de obtener beneficios materiales compre, ayude a vender, acepte o ayude a esconder objetos portadores de una obra, interpretación o ejecución artística, un fonograma o un videograma difundidos o reproducidos sin autorización o contra las condiciones y cláusulas acordadas, podrá ser castigado con una pena de tres a cinco años de prisión.
2. Cuando el culpable haga del delito especificado en el párrafo 1 *supra* una fuente regular de ingresos u organice o dirija una actividad delictiva como la especificada en el párrafo 1 *supra*, podrá ser castigado con una pena de uno a cinco años de prisión.

3. Si, atendidas las circunstancias, el culpable del delito especificado en el párrafo 1 o en el párrafo 2 *supra* debe y puede suponer que el objeto se ha obtenido mediante un acto ilícito, podrá ser castigado con una multa o con una restricción de libertad o una pena de hasta dos años de prisión.

3. ¿Qué protección ofrece a las obras extranjeras su legislación en materia de derecho de autor?

La Ley de Derecho de Autor y Derechos Conexos de Polonia otorga protección a las entidades extranjeras según los principios especificados en los acuerdos internacionales en los que la República de Polonia es parte. El artículo 5 de la Ley de Derecho de Autor polaca dice lo siguiente:

Lo dispuesto en la presente Ley se aplicará a las obras:

- 1) cuyo autor o coautor sea un ciudadano polaco; o
- 2) que hayan sido publicadas por primera vez en el territorio de la República de Polonia o simultáneamente en dicho territorio y en el extranjero; o
- 3) que hayan sido publicadas por primera vez en polaco; o
- 4) cuya protección esté prevista por los acuerdos internacionales.

II. RESPUESTAS A LAS PREGUNTAS FORMULADAS POR LOS ESTADOS UNIDOS⁴

A. DERECHO DE AUTOR Y DERECHOS CONEXOS

1. Sírvanse proporcionar un informe sobre la situación de la legislación en materia de derecho de autor actualmente pendiente en el Parlamento de Polonia, incluida una breve explicación de los cambios que introducirá en el régimen polaco en la materia.

El proyecto de Ley de modificación de la Ley de Derecho de Autor y Derechos Conexos fue aceptado por el Parlamento el 9 de junio de 2000. Se prevé que el Presidente lo firme a fines del corriente mes.

El principal objetivo de las enmiendas a la Ley es la armonización de la legislación polaca con las leyes de la Comunidad Europea en la esfera del derecho de autor y derechos conexos. La legislación abarca todas las directivas aplicables en ese campo en la Unión Europea. La introducción de algunas de las modificaciones postuladas cumplirá además las obligaciones que acarrea el Acuerdo sobre los ADPIC.

Para lograr la plena adaptación del derecho polaco en materia de derecho de autor a las leyes internacionales antes mencionadas, se han introducido las siguientes modificaciones de importancia en determinadas cuestiones:

- 1) Introducción de una "protección secundaria" para las obras que en el momento de la "protección primaria" no hayan sido lícitamente publicadas, o interpretadas o ejecutadas en público. En esa situación, se otorgará al primer editor, intérprete o ejecutante de esa obra un

⁴ Estas preguntas deben considerarse como complementarias de las del examen de la legislación de Polonia en materia de derecho de autor y derechos conexos efectuado en 1998 (documento IP/Q/POL/1).

derecho subjetivo análogo a los derechos económicos del autor. Ese derecho durará 25 años a partir de la fecha de la primera edición, o interpretación o ejecución pública, lícita.

2) Introducción de la protección de los fonogramas e interpretaciones o ejecuciones artísticas realizadas antes de 1974 pero no hace más de 50 años (se refiere al período 1949-1974). Conforme a las disposiciones de la actual Ley, esas grabaciones o interpretaciones o ejecuciones no gozan de ninguna protección. Esa limitación impedía proteger las interpretaciones y ejecuciones populares (y sus grabaciones), distorsionaba el mercado de las mismas e infringía los intereses de los artistas, cuyos recientes logros populares podían utilizarse sin su aprobación y sin compensación financiera. Hay que observar que las disposiciones hasta ahora vigentes se aprobaron dando por supuesto su carácter temporal. La aprobación de esas disposiciones en 1994 se justificaba por la necesidad de extender en el tiempo los efectos económicos de la protección de las interpretaciones y ejecuciones artísticas y de los productores de fonogramas y videogramas, introducida en la Ley vigente.

3) Introducción de modificaciones referentes a:

- el método para establecer la protección del autor;
- la adopción del principio de la adquisición primaria por los autores de sus derechos económicos;
- la protección de los programas de ordenador.

4) Eliminación del trato privilegiado de los organismos públicos de radio y televisión en lo relativo al pago por la radiodifusión de las interpretaciones y ejecuciones artísticas grabadas en fonogramas antes del 23 de mayo de 1994.

5) Prolongación del período de protección de las obras de 50 a 70 años.

6) Introducción de la posibilidad de presentar una objeción respecto de una reimpresión.

7) A la disposición sobre la protección de los derechos económicos del autor se ha añadido una posibilidad de utilizar las medidas de protección de esos derechos también en casos de eliminación o elusión de las protecciones técnicas contra el acceso a una obra, su reproducción o difusión, y de eliminación o modificación no autorizadas de la información que identifique la obra, al autor y el objeto del derecho de autor o la información sobre las condiciones de explotación de la obra.

8) Se ha añadido también el artículo 7T, que permite a la persona titular pedir al usuario de un programa de ordenador que destruya los medios técnicos empleados únicamente para facilitar la eliminación o elusión ilícitas de las protecciones técnicas de seguridad.

Las enmiendas a las disposiciones penales de la Ley de Derecho de Autor se fundan en diversas desventajas que presentan las soluciones actuales, reveladas en los cuatro años de aplicación de la Ley. La principal consiste en un recurso excesivo al procesamiento por acusación privada. Esa solución ha sido reemplazada por un procedimiento de acusación de oficio. El procesamiento a instancia de parte se ha reservado para los delitos más leves.

Se ha velado igualmente por que la organización pertinente encargada de la administración colectiva del derecho de autor y derechos conexos pueda actuar en lugar de la persona perjudicada. Esto será especialmente importante en los casos de infracción masiva del derecho de autor y derechos

conexos en relación con muchas obras u objetos de derechos conexos, cuando esas infracciones afecten a la esfera de la administración colectiva de los derechos sobre esas obras u objetos.

A fin de eliminar la incoherencia del sistema, se han agravado las sanciones vigentes, haciéndolas más acordes con las previstas en el Código Penal para delitos análogos.

En conjunto, los cambios propuestos harán más fácil obstaculizar las infracciones del derecho de autor y proporcionarán una protección equilibrada de las obras, las interpretaciones y ejecuciones artísticas, los fonogramas y los videogramas.

El proyecto de Ley prevé además el posible nombramiento por el Presidente del Consejo de Ministros de un equipo para contrarrestar las infracciones del derecho de autor y derechos conexos. El equipo será designado a solicitud del Ministro encargado de la cultura y la protección del patrimonio nacional. El nombramiento de ese equipo permitirá la sincronización de las actividades orgánicas, especialmente reaccionar con prontitud a la situación en perpetuo cambio del mercado del derecho de autor y derechos conexos.

El proyecto de Ley no infringe los derechos adquiridos antes de su entrada en vigor. En particular, no infringirá el derecho de propiedad sobre las copias lícitamente producidas en ese período. Los derechos comprendidos en la Ley quedan asegurados por la obligación de declarar las copias hechas antes de que la Ley entre en vigor, que podrán ser vendidas lícitamente después de esa fecha, dentro de los 12 meses siguientes.

2. Sírvanse explicar en detalle cómo se ofrece a las grabaciones de sonido de los Estados Unidos y a otras de origen extranjero una conexión que las haga acreedoras a la protección en Polonia.

La Ley de Derecho de Autor y Derechos Conexos de Polonia otorga protección a las entidades extranjeras (Miembros del Acuerdo sobre los ADPIC) según los principios especificados en los acuerdos internacionales en los que la República de Polonia es parte. Con respecto al artículo 96, "las disposiciones de la Ley se aplicarán a los fonogramas cuyo productor tenga su residencia o su sede en el territorio de la República de Polonia o cuya protección sea consecuencia de acuerdos internacionales".

3. Sírvanse explicar en detalle de qué modo Polonia lleva a la práctica sus obligaciones conforme al párrafo 6 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC de brindar protección a los fonogramas que están aún protegidos en su país de origen y que no han gozado de un período completo de protección en Polonia.

La Ley polaca de 1994 introdujo un período de protección de 50 años para los fonogramas, contados desde la fecha en que el fonograma fue producido. Simultáneamente, se limitó el alcance de la protección retroactiva de los programas producidos antes de la entrada en vigor de la Ley.

El proyecto de Ley introduce la protección de los fonogramas y las interpretaciones y ejecuciones artísticas realizados antes de 1974, pero no hace más de 50 años (se refiere al período 1950-1974). De este modo la Ley polaca satisface los requisitos del párrafo 6 del artículo 14 del Acuerdo sobre los ADPIC.
